



MAANDSCHRIFT

VOOR

VERCIERINGSKUNST

SEPTEMBER EN OCTOBER 1896

HOOFDREDACTEUR: F. H. BOERSMA. UITGAVE EN LICHTDRUK VAN: H. KLEINMANN & G^o HAARLEM.

MOYEMA



Monumentale fontein op het Binnenhof te 's-Gravenhage, ter nagedachtenis van den Graaf van Holland en Roomsch-Koning Willem II, op initiatief van Jhr. Mr. Victor de Stuers in 1885 door een tachtigtal belangstellenden geschonken.

Het ontwerp is van Dr. P. J. H. Cuypers, het smeedwerk in ijzer door G. J. Vincent & Co., te Schiedam (Nederland).

Het beeldje van Willem II is gemodelleerd door L. Jünger, te Amsterdam, naar een beeld, voorkomend op het graf van Bisschop Siegfried von Eppstein te Mainz, en gegoten door de firma Monduit, te Parijs.

Een tiende der ware grootte.

Fontaine monumentale du Binnenhof à la Haye, en commémoration de Guillaume II, Comte de Hollande et Roi de Rome, offerte grâce à l'initiative de Mr. le Chev. Victor de Stuers par un nombre de personnes s'y intéressant.

Le projet est du Dr. P. J. H. Cuypers, le travail de ferronnerie de G. J. Vincent & Co. à Schiedam (Pays-Bas).

La statuette de Guillaume II a été modelée par L. Jünger à Amsterdam, d'après une statue du tombeau de l'Evêque Siegfried von Eppstein à Mayence et fondue par la Maison Monduit à Paris.

Un dixième de la grandeur réelle.

Monumental-Brunne auf dem Binnenhof im Haag (Niederlande), zur Erinnerung an den Grafen von Holland und Römischen König Wilhelm II.; auf Initiative des Freiherrn Victor de Stuers in 1885 von achtzig Personen aus Sympathie geschenkt.

Entwurf des Dr. P. J. H. Cuypers, Schmiedearbeit von G. J. Vincent & Co. in Schiedam (Niederlande).

Das Bildchen des Wilhelm II. ist modellirt von L. Jünger in Amsterdam nach einem Bilde auf dem Grabe des Bischofs Siegfried von Eppstein in Mainz und gegossen von der Firma Monduit in Paris.

Ein Zehntel der natürlichen Grösse.

Monumental fountain on the Inner-court („Binnenhof") at the Hague to the memory of the Count of Holland and Romish-King William II at the initiative of Mr. Victor de Stuers, Bar^t. presented by 80 sympathizing persons.

The project is by Dr. P. J. H. Cuypers; the iron-work by G. J. Vincent & Co., Schiedam (Netherlands).

The image of William II is modelled by L. Jünger, Amsterdam, after a figure on the grave of Bishop Siegfried von Eppstein at Mayence and cast by the firm of Monduit at Paris.

Reduced to a 10th of the actual size.

Fontana monumentale sul Binnenhof all'Aja alla memoria di Guglielmo II, Conte d'Olanda e Re-Cattolico, regalata da un' ottantina di persone che se ne interessavano sull' iniziativa del Cavaliere Avvocato Victor de Stuers.

Il progetto è del Dre. P. J. H. Cuypers, il lavoro di fucina in ferro di G. J. Vincent a Schiedam (Paesi Bassi).

La statuetta di Guglielmo II è stata modellata da L. Jünger in Amsterdam secondo una statua sulla tomba del Vescovo Siegfried von Eppstein a Magonza, e fusa dalla Ditta Monduit a Parigi.

Un decimo della grandezza effettiva.

Vereeniging ter bevordering van
de belangen des Boekhandels 1877-1892



INTERNATIONALE
LENTOONSTELLING
voor Boekhandelen aan verwante vakken
te
AMSTERDAM.

Groep: F.
Aan
de Medaille.

Het Comité:
Voorzitter
Secretaris
Penningmeester

Diploma voor de boekhandeltentoonstelling,
te Amsterdam in 1892 gehouden.
Ontwerp en houtsnede van G. W. Dijsselhof.

Diplôme pour l'Exposition de librairie à
Amsterdam en 1892.
Dessiné et gravé sur bois par G. W. Dijs-
selhof.

Diploma für die Buchhandel-Ausstellung
in 1892 in Amsterdam.
Entwurf und Holzschnitt von G. W. Dijs-
selhof.

Diploma for the Booksellers'art Exhibition
at Amsterdam held in 1892.
Design and woodcut by G. W. Dijsselhof.

Diploma dell' Esposizione relativa al com-
mercio di libri ed accessori, Amsterdam 1892.
Progetto e silografia di G. W. Dijsselhof.



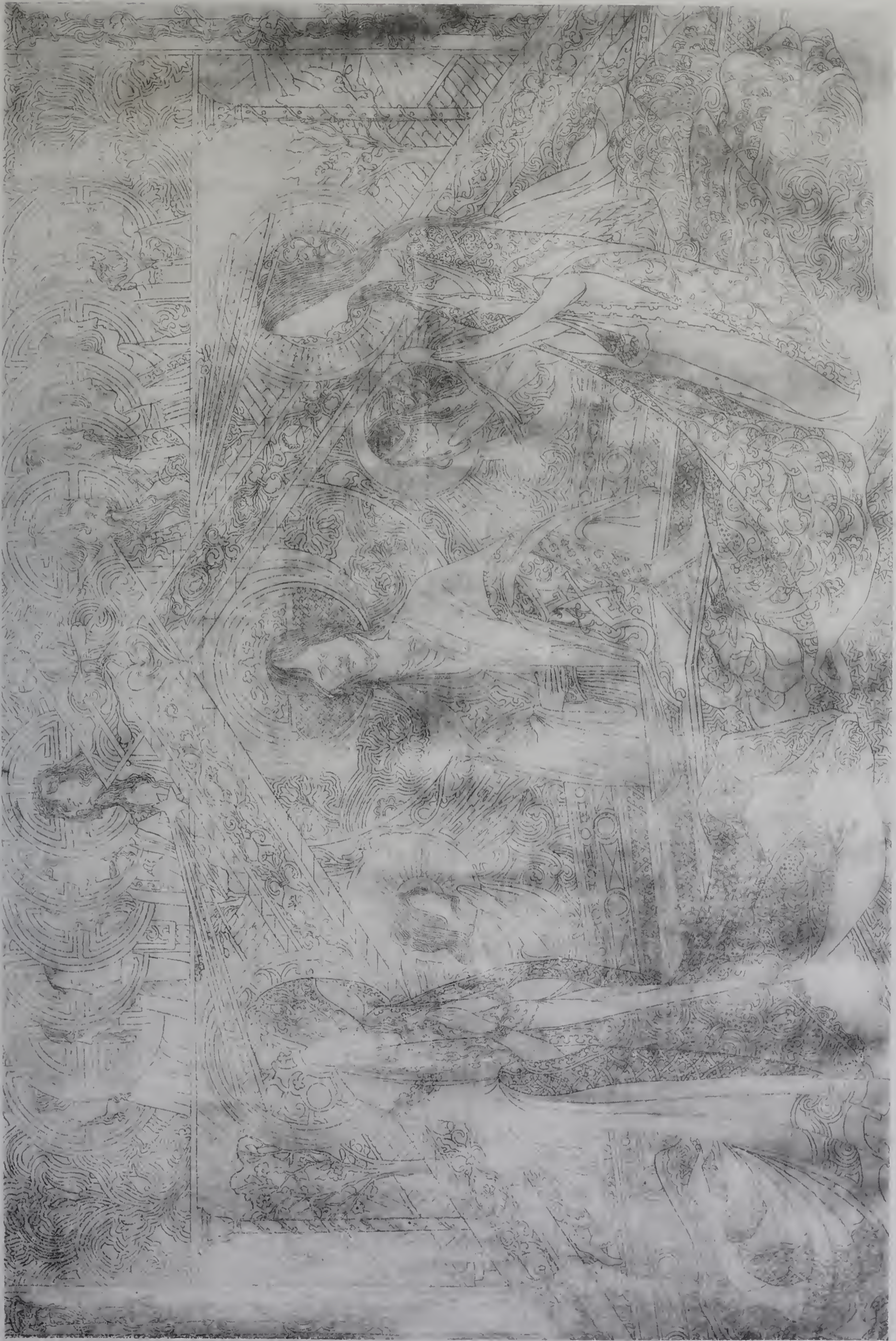
Vuurscherm met geborduurd blad door
Mevrouw Derkinderen—Besier.
Een zesde der ware grootte.

Ecran avec panneau d'étoffe brodé par Mad^{me}.
Derkinderen—Besier.
Un sixième de la grandeur réelle.

Feuerschirm mit gesticktem Blatt von Frau
Derkinderen, geb. Besier.
Ein Sechstel der natürlichen Grösse.

Fire screen with embroidered leaf by Mrs.
Derkinderen—née Besier.
Reduced to a 6th of the actual size.

Parafuoco con tavola ricamata dalla Signora
Derkinderen—Besier.
Un sesto della grandezza effettiva.



Ontwerp voor eene wandschildering door
 Johan Thorn Prikker, uit te voeren in
 het klooster te H.... (België).
 Een fragment hiervan vindt men op
 plaat V.
 Een twintigste der ware grootte.

Projet de peinture murale par Johan
 Thorn Prikker, destinée être exécutée dans
 le couvent de H.... (Belgique).
 On en trouve un fragment planche V.
 Un vingtième de la grandeur réelle.

Entwurf einer Wandmalerei von Johann
 Thorn Prikker, im Kloster in H....
 (Belgien) anzuführen.
 Ein Fragment dieser Malerei zeigt
 Tafel V.
 Ein Zwanzigstel der natürlichen Grösse.

Project for a wall-painting by John
 Thorn Prikker to be executed in the
 monastery at H.... (Belgium).
 A fragment of this can be found on
 plate V.
 Reduced to a 20th of the actual size.

Progetto di una pittura murale di Johan
 Thorn Prikker, da eseguirsi nel convento
 a H.... (Belgio).
 Un frammento se ne trova sulla
 stampa V.
 Un ventesimo della grandezza effettiva.



Twee vazen door T. C. A. Colenbrander en onder zijne leiding gebakken.

Helft der ware grootte.

Verzameling H. W. Mesdag, te 's-Gravenhage.

Deux vases créés par T. C. A. Colenbrander et cuits sous sa direction.

Moitié de la grandeur réelle.

Collection de H. W. Mesdag à la Haye (Pays-Bas).

Zwei Vasen von T. C. A. Colenbrander und unter seiner Aufsicht gebrannt.

Die Hälfte der natürlichen Grösse.

Sammlung von H. W. Mesdag, im Haag (Niederlande).

Two vases by T. C. A. Colenbrander baked under his guidance.

Reduced to one half of the actual size.

Collection of H. W. Mesdag, the Hague (Netherlands).

Due vasi da T. C. A. Colenbrander e cotti sotto la sua direzione.

Metà della grandezza effettiva.

Collezione di H. W. Mesdag, L'Aja (Paesi Bassi).



Chineesche, zijden Kakemono, voorstellende den beroemden staatsman en geleerde Wang-tan, literaire naam Tsze-ming, die van 957—1017 onzer tijdrekening leefde. Hij zit aan tafel met zijne twee broeders. Daar hun vader voorspeld was, dat zijne zonen hooge ambten zouden krijgen, plaatste hij voor zijne woning drie Sophora-Japonica-boomen, waarom deze drie broeders ook de drie Sophora's genoemd worden.

Waarschijnlijk XVII eeuw.

Een achtste der ware grootte.

In 't bezit der Heeren Van Veen & Co., importeurs van Chineesche en Japansche curiositeiten, te Amsterdam.

Kakemono chinois en soie, représentant le célèbre homme d'état et savant Wang-tan, portant le nom littéraire de Tsze-ming, qui vivait de 957 à 1017 de notre ère.

Il est assis à la table avec ses deux frères.

Comme il avait été prédit à leur père que ses fils auraient de hautes positions, il fit mettre devant sa maison trois arbres Sophora Japonica, et c'est pourquoi ces trois frères sont nommés les trois Sophoras.

Probablement du XVII siècle.

Un huitième de la grandeur réelle.

En possession des MM. Van Veen & Co., importeurs de curiosités chinoises et japonaises à Amsterdam (Pays-Bas).

Chinesisches seidenes Kakemono, den berühmten Politiker und Gelehrten Wang-tan (literarische Name Tsze-ming), der von 957—1017 n. Chr. lebte, vorstellend. Er sitzt mit seinen zwei Brüdern am Tische.

Da Ihrem Vater prophezeit wurde, dass seine Söhne einst hohe Ämter begleiten würden, pflanzte er drei Sophora japonica Bäume vor seinem Haus; darun sind die drei Brüder auch die Sophoras genannt.

Wahrscheinlich aus dem XVII. Jahrhundert.

Ein Achtel der natürlichen Grösse.

Im Besitze der Herren Van Veen & Co., Importeure chinesischer und japanesischer Curiositäten in Amsterdam (Niederlande).

Chinese silk kakemono representing the celebrated statesman and scholar Wang-tan, literary name Tsze-ming, who lived from 957—1017 A. D. He sits at table with two brothers. As it had been foretold to the father that his sons would obtain high offices, he placed before his dwelling three Sophora Japonica-trees for which reason these three brothers are also called the three Sophoras.

Probably XVII century.

Reduced to an eighth of the actual size.

In possession of Messrs. Van Veen & Co., importers of Chinese and Japanese curiosities at Amsterdam (Netherlands).

Kakemono chinese di seta rappresentante il celebre uomo di stato e dotto Wang-tan, col nome letterario di Tsze-ming, che viveva dal 957 al 1017 della nostra era.

Egli è seduto a tavola coi due suoi fratelli.

Essendo stato predetto al loro padre che i suoi figli occuperebbero alti funzioni, egli fece mettere innanzi alla sua casa tre alberi saphora Japonica, è perciò che i tre fratelli sono chiamati i tre Saphori.

Probabilmente del Secolo XVII.

Un ottavo della grandezza effettiva.

Nel possesso dei Signori Van Veen & Co., importatori di curiosità chinesi e giapponesi ad Amsterdam (Peasi Bassi).



Chineesche, zijden Kakemono, voorstellende de legende van den meester die op de Chineesche lute speelt, waarschijnlijk Confucius met zijne vier getrouwe leerlingen.

Waarschijnlijk XVII eeuw.

Een achtste der ware grootte.

In 't bezit van de Heeren Van Veen & Co., importeurs van Chineesche en Japansche curiositeiten, te Amsterdam.

Kakemono chinois en soie, représentant la légende du maître qui joue du luth chinois, probablement Confucius avec ses quatre disciples fidèles.

Probablement du XVII siècle.

Un huitième de la grandeur réelle.

En possession des MM. Van Veen & Co., importeurs de curiosités chinoises et japonaises à Amsterdam (Pays-Bas).

Chinesisches seidenes Kakemono, die Legende vom Meister, welcher die chinesische Laute schlägt, wahrscheinlich Confucius und dessen vier getreue Jünger vorstellend.

Wahrscheinlich aus dem XVII. Jahrhundert.

Ein Achtel der natürlichen Grösse.

Im Besitze der Herren Van Veen & Co., Importeure chinesischer und japanesischer Curiositäten in Amsterdam (Niederlande).

Chinese silk kakemono representing the legend of the master playing on a Chinese lute, probably representing Confucius with his four faithful disciples.

Probably XVII century.

Reduced to an eighth of the actual size.

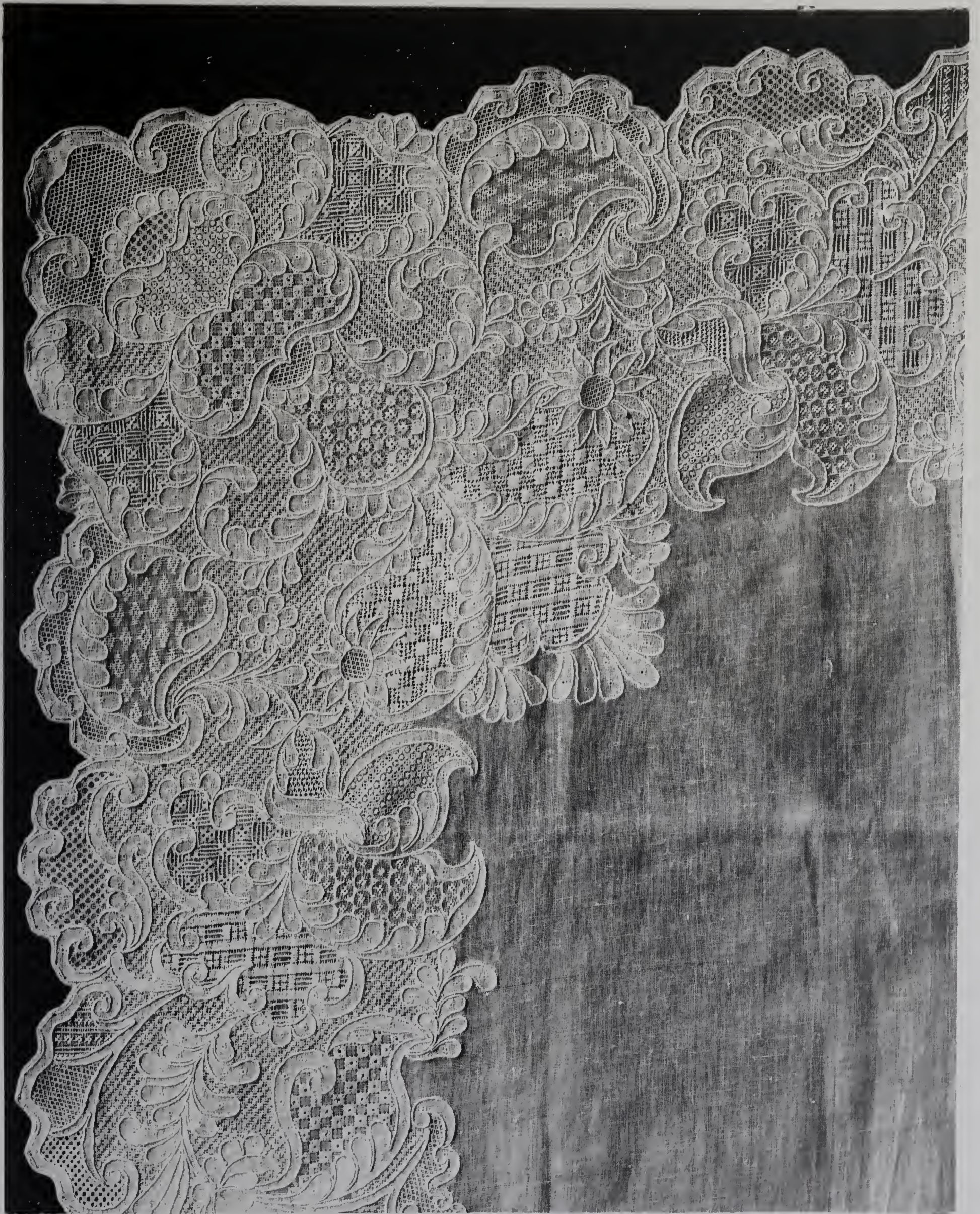
In possession of Messrs. Van Veen & Co., importers of Chinese and Japanese curiosities at Amsterdam (Netherlands).

Kakemono chinese di seta rappresentante la leggenda del maestro che suona il liuto chinese, probabilmente Confucius con i quattro suoi discepoli fedeli.

Probabilmente del secolo XVII.

Un ottavo della grandezza effettiva.

Nel possesso dei Signori Van Veen & Co., importatori di curiosità chinesi e giapponesi ad Amsterdam (Peasi Bassi).



Punt van een zoogenaamd Avondmaalsdoekje, aldus genoemd, omdat niet-Katholieke vrouwen, daarmee gekleed, ten H. Avondmaal gingen.

De kant is naaldwerk (point à l'aiguille), waarschijnlijk in Nederland vervaardigd en uit het begin der XVIII eeuw.

Ware grootte.

In 't bezit van Mevrouw A. Wegerif—Gravestein.

Pointe d'un fichu dit de Communion parce que les femmes de la religion réformée en mettaient en allant à la Communion.

La dentelle est de la fin du XVIII siècle, point à l'aiguille exécuté probablement dans les Pays-Bas.

Grandeur réelle.

En possession de Mad^{me} A. Wegerif—Gravestein.

Ecke eines Abendmahltüchleins, so genannt, weil es von reformirten Frauen, die zur Abendmahl gingen, getragen wurde.

Die Spitze ist Nadelarbeit, (point à l'aiguille), wahrscheinlich in den Niederlanden verfertigt im Anfang des XVIII. Jahrhunderts.

Natürliche Grösse.

Im Besitze der Frau A. Wegerif—Gravestein.

Corner of a communion shawl, so called because non-Catholic women wore it at the Lord's Supper.

The lace is needlework (point à l'aiguille), probably made in the Netherlands, beginning of XVIII century.

Real size.

In possession of Mrs. A. Wegerif née Gravestein.

Punta di un cosidetto fazzoletto per la Cena, perchè le donne della religione riformata se ne vestivano andando alla S. Comunione.

Il merletto è dalla fine del secolo XVIII. Punto, probabilmente fatto nei Paesi Bassi.

Grandezza effettiva.

In possesso della Signora A. Wegerif—Gravestein.



Twoe koorbanken uit de St.-Maartenskerk (gebouwd 1446—1463) te Bolsward (Nederland), van eikenhout, uit het midden der XV eeuw. De koorbank links van de plaat is oorspronkelijk niet uit de St.-Maartenskerk afkomstig, maar stond vroeger in de Broerenkerk (de kerk van het Bolswardsche Franciscaner klooster) en is in 1883 bij de restauratie van daar overgebracht.

Een twintigste der ware grootte.

Deux banes de choeur en chêne provenant de l'église de Saint Martin (construite de 1446 à 1463) à Bolsward (Pays-Bas). Milieu du XV siècle. Le banc de choeur à gauche de la planche, se trouvait autrefois dans l'église des Frères (l'église du couvent de Franciscains à Bolsward) et a été transporté de là en 1883 à l'occasion de la restauration de l'Église Saint-Martin.

Un vingtième de la grandeur réelle.

Eichene Chorbanken (in der 1446—1463 gebauten St. Martinus Kirche in Bolsward, (Niederlande), aus der Mitte des XV. Jahrhunderts.

Die Bank an der linken Seite des Bildes war ursprünglich nicht in der St. Martinuskirche, sondern in der Brudenkirche (des Bolswarder Franziskaner Klosters), und ist während der Restauration in 1883 von dort übergebracht.

Ein Zwanzigstel der natürlichen Grösse.

Two stalls from St. Maarten's Church built in 1446—1463 at Bolsward (Netherlands) from oak wood, middle of the XV century.

The stall to the left of the plate is originally not from St. Maarten's Church, but stood formerly in the „Broerenkerk” (the church of the Bolsward Franciscan monastery) and was brought from there in 1883 on occasion of the restoration.

Reduced to a twentieth of the actual size.

Due banchi di coro di quercia della chiesa di San Martino (costrutta dal 1446 al 1463) a Bolsward (Paesi Bassi) della metà del secolo XV.

Il banco di coro della parte di sinistra della stampa non è originariamente proveniente dalla chiesa di San Martino, ma trovarasi altrevolte nella chiesa dei frati (la chiesa del convento dei Francescani di Bolsward) da dove venne trasportato nell'anno 1883 in occasione della restaurazione.

Un ventesimo della grandezza effettiva.



- | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Balinesche waterverfteekening op doek,
voorstellende een tafereel uit den strijd
van Râma met zijn leger van apen tegen
Rawana den Reuzenvorst van Lankâ
(Ceylon). | Aquarelle balinaise sur toile repré-
sente une scène de la bataille de Râma avec
son armée de singes contre Rawana,
Prince Géant de Lankâ (Ceylon). | Balinesisches Aquarell auf Tuch, eine
Scene aus dem Kriege des Râma mit
seinem Affenheere gegen Rawana, die
senfürst von Lankâ (Ceylon), vorstellend.
Ende des XVIII. oder Anfang des XIX.
Jahrhunderts. | Balinese drawing in watercolour on
canvass representing a scene from the
battle of Râma with his army of mon-
keys against Rawana the Giant prince
of Lankâ (Ceylon). | Acquarello balinese su tela rappresen-
tante una scena della battaglia di Râma
col suo esercito di scimmie contro Rawana,
Principe-Gigante di Lankâ (Ceylan). |
| Laatst der XVIII eeuw of begin XIX
eeuw. | Fin du XVIII ou commencement du
XIX siècle. | Ungefähr ein Siebentel der natürlichen
Grösse. | Latter part of XVIII century or be-
ginning of XIX century. | Fine del XVIII o principio del XIX
secolo. |
| Ongeveer een zevende der ware grootte.
's Rijks Ethnographisch Museum te
Leiden. | Environ un septième de la grandeur
réelle.
Musée Ethnographique de l'Etat, Leyde
(Pays-Bas). | Reichsmuseum für Völkerkunde in
Leiden (Niederlande). | Reduced to about a 7th of the actual
size.
State Ethnographic Museum, Leiden
(Netherlands). | Circa unsettimo della grandezza effettiva.
Museo Etnografico del Regno, Leida
(Paesi Bassi). |



Japansche vaas, waarschijnlijk uit het laatst der XVIII eeuw.

Ongeveer een zesde der ware grootte.

Verzameling H. W. Mesdag, te 's-Gravenhage.

Vase du Japon, probablement de la fin du XVIII siècle.

Environ un sixième de la grandeur réelle.

Collection de H. W. Mesdag à la Haye (Pays-Bas).

Japanesische Vase, wahrscheinlich abstammend aus dem Ende des XVIII. Jahrhunderts.

Ungefähr ein Sechstel der natürlichen Grösse.

Collektion von H. W. Mesdag, im Haag (Niederlande).

Japanese vase, probably latter part of XVIII century.

Reduced to about a 6th of the actual size.

Collection of H. W. Mesdag, the Hague (Netherlands)

Vaso di Giappone probabilmente della fine del secolo XVIII.

Circa un sesto della grandezza effettiva.

Collezione di H. W. Mesdag all'Aja (Paesi Bassi).



Gedeelte van een in eikenhout gesneden
verbeelding der Kruisiging (?).

Waarschijnlijk te Antwerpen in het begin
der XVI eeuw gemaakt.

Een derde der ware grootte.
Rijksmuseum te Amsterdam.

Fragment d'une représentation de la Cru-
cification (?) sculpté en bois de chêne.

Exécuté probablement à Anvers au com-
mencement du XVI siècle.

Un tiers de la grandeur réelle.
Musée de l'Etat à Amsterdam (Pays-Bas).

Fragment einer in Eichenholz geschnittenen
Abbildung der Kreuzigung (?).

Anfang des XVI. Jahrhunderts wahrschein-
lich in Antwerpen verfertigt.

Ein Drittel der natürlichen Grösse.
Reichsmuseum in Amsterdam (Niederlande).

Part of a representation of the cruci-
fixion (?) cut in oak wood.

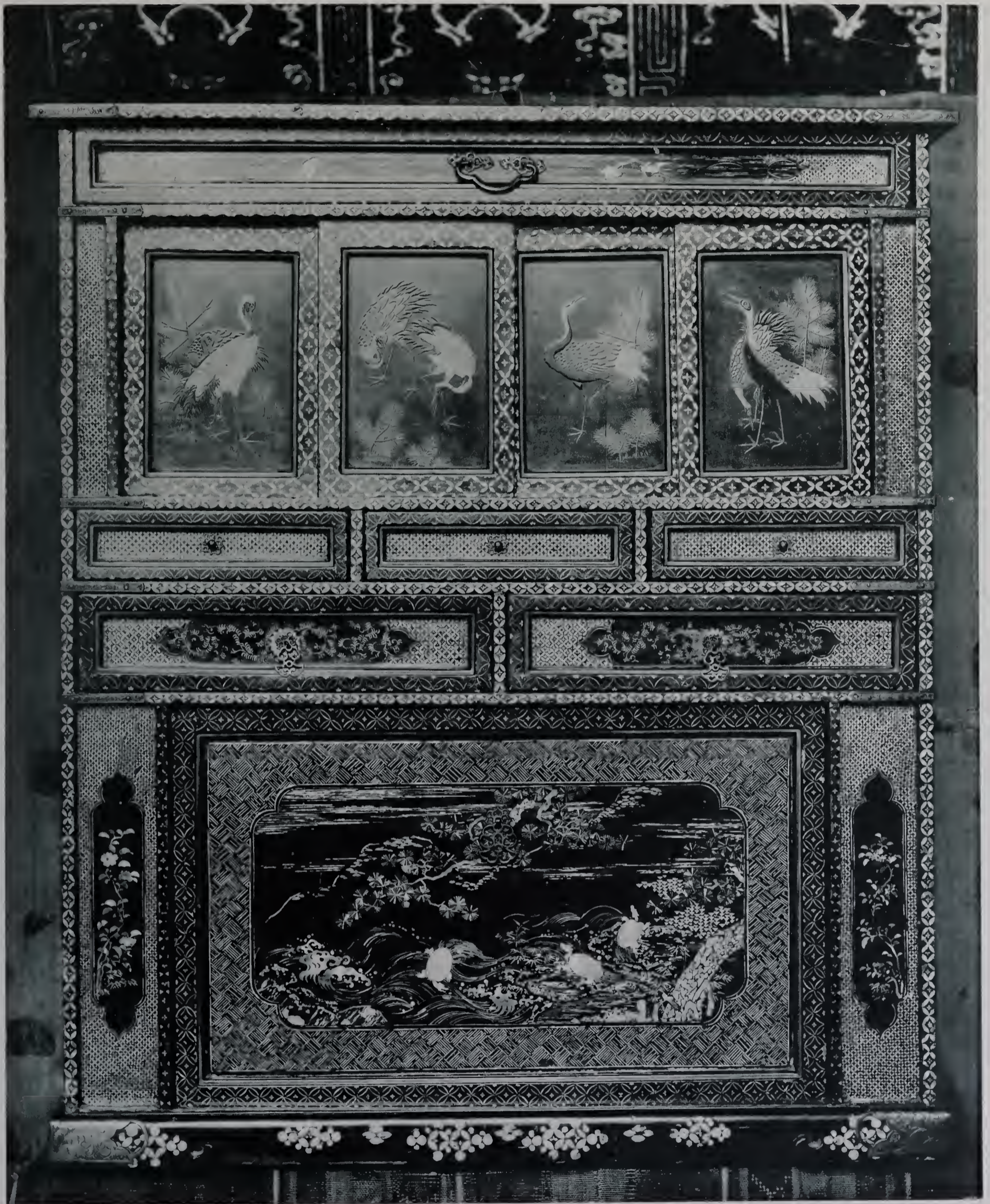
Probably made at Antwerp in the beginning
of XVI century.

Reduced to a third of the actual size.
State Museum at Amsterdam (Netherland).

Parte d'una rappresentazione della Crocifis-
sione (?) intagliata in legno di quercia.

Eseguita probabilmente ad Anversa nel prin-
cipio del secolo XVI.

Un terzo della grandezza effettiva.
Museo Governativo in Amsterdam (Peasi
Bassi).



Japansch kastje uit het einde der XVIII eeuw. Donker lak, ingelegd met parelmoer. De vier bovenpaneeltjes zijn van aventurine-lak met goud- en zilverlak-vogels.

Hoogte 81 centimeter.

In bezit van den Heer Ph. Zilcken, te 's-Gravenhage.

Petite armoire du Japon de la fin du XVIII siècle. Laque noire, incrustée de nacre. Les quatre panneaux supérieurs sont en laque aventurine avec des oiseaux en laque d'or et d'argent.

Hauteur 81 centimètres.

Collection de Ph. Zilcken à la Haye (Pays-Bas).

Japanesisches Kästchen, aus dem Ende des XVIII. Jahrhunderts. Dunkel lackirt und mit Perlmutter eingelegt. Die vier oberen Paneele sind aus Aventurine-lack mit gold- und silberlackirten Vögel.

Höhe 81 Centimeter.

Im Besitze des Herrn Ph. Zilcken im Haag (Niederlande).

Japanese cabinet, the end of the XVIII century. Dark lacquer inlaid with mother of pearl. The four upper panels are of aventurine lacquer with gold and silver lacquered birds.

Height 81 centimetres.

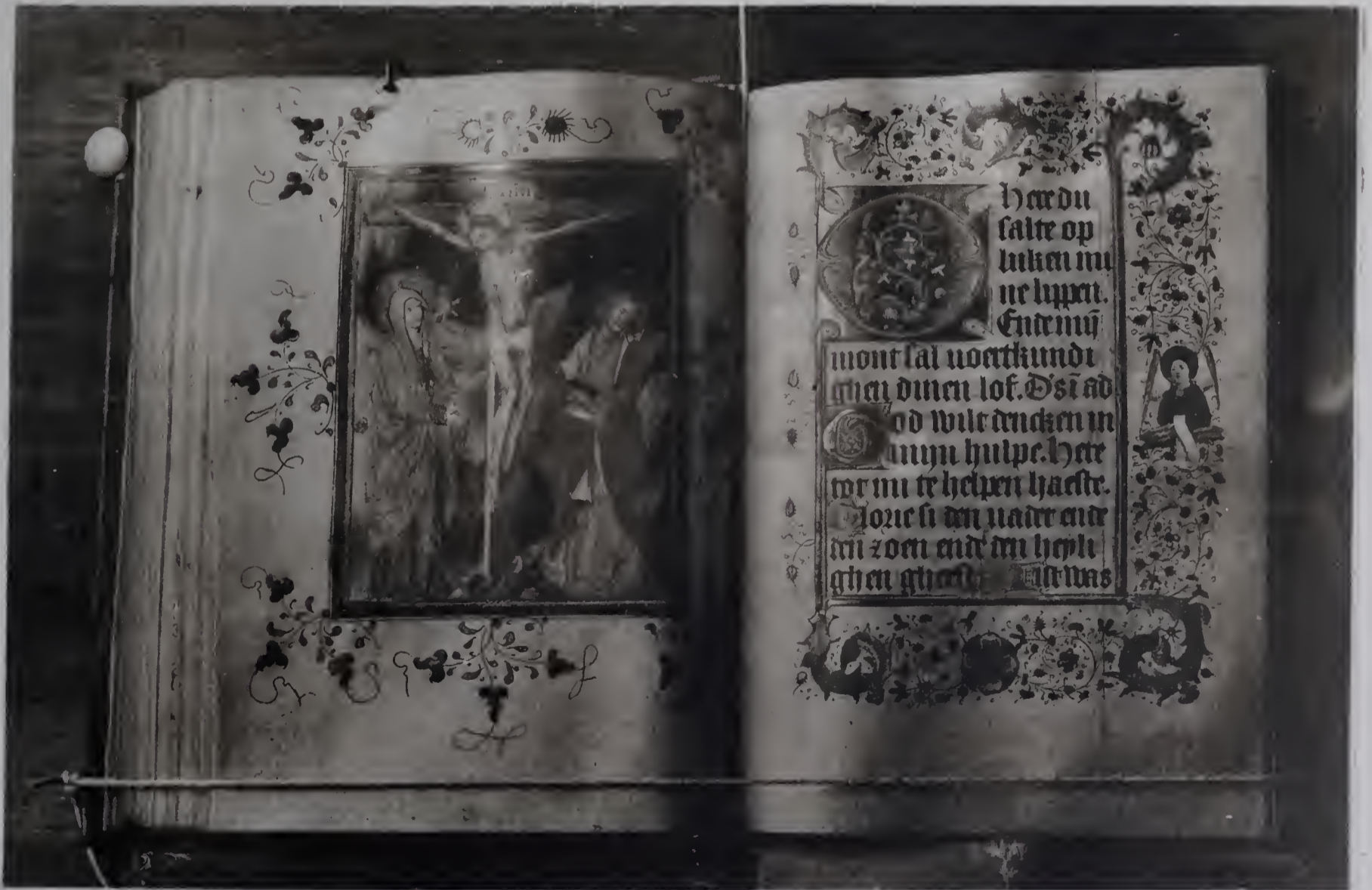
In possession of Mr. Ph. Zilcken at the Hague (Netherlands).

Piccolo armadio di Giappone della fine del secolo XVIII.

Lacca nera intarsiata di madreperla. I quattro rivestimenti di sopra sono di lacca aventurina con uccelli di lacca dorata ed argentata.

Altezza 81 centimetri.

Collezione di Ph. Zilcken, all'Aja (Paesi Bassi).



Twee bladen uit een Nederlandsch gebedenboek (Livre d'heures) uit de eerste helft der XV eeuw, met miniaturen van een Vlaamsch kunstenaar.

Perkament.

Ware grootte.

Museum Meermanno Westhreenianum, te 's-Gravenhage.

Deux feuilles d'un livre d'heures Néerlandais de la première moitié du XV siècle avec des miniatures d'un artiste flamand.

Parchemin.

Grandeur réelle.

Musée Meermanno Westhreenianum à la Haye (Pays-Bas).

Zwei Blätter aus einem Niederländischen Gebetbuch, aus der ersten Hälfte des XV. Jahrhunderts, mit Miniaturen eines Flamänder Künstler.

Pergament.

Natürliche Grösse.

Museum Meermanno Westhreenianum im Haag (Niederlande).

Two leaves of a Dutch prayer-book (Livre d'heures), first part of XV century, with miniatures by a Flemish artist.

Parchment.

Real size.

Museum Meermanno Westhreenianum, the Hague (Netherlands).

Due fogli di un libro di preghiere Neerlandese della prima metà del secolo XV con miniature di un artista fiammingo.

Pergameno.

Grandezza effettiva.

Museo Meermanno Westhreenianum all'Aja (Paesi Bassi).



Beschilderd houten tempelstuk, uit Bali afkomstig.

Waarschijnlijk uit de XVII eeuw.

In 't bezit van het Koninklijk Zoölogisch Genootschap „Natura Artis Magistra”, te Amsterdam.

Een tiende der ware grootte.

Peinture sur bois provenant d'un temple de Bali.

Probablement du XVII siècle.

En possession de la Société „Natura Artis Magistra” à Amsterdam (Pays-Bas).

Un dixième de la grandeur réelle.

Bemaltes Tempelstück aus Holz, aus Bali abstammend.

Wahrscheinlich aus dem XVII. Jahrhundert.

Im Besitze des Königlichen Vereins für Zoologie „Natura Artis Magistra” in Amsterdam (Niederlande).

Ein Zehntel der natürlichen Grösse.

Painted wooden Temple-piece from Bali.
Probably XVII century.
In possession of the Society „Natura Artis Magistra” at Amsterdam (Netherlands).
Reduced to a tenth of the actual size.

Pittura su legno da un tempio di provenienza di Bali.
Probabilmente del secolo XVII.
Nel possesso della società „Natura Artis Magistra” in Amsterdam (Peasi Bassi).
Un decimo della grandezza effettiva.

